

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
关于战争遗留爆炸物的第五号议定书
缔约方第四次会议

10 February 2011
Chinese
Original: English

2010 年 11 月 22 日至 23 日，日内瓦

第 1 次会议简要记录

2010 年 11 月 22 日星期一上午 10 时在日内瓦万国宫举行

临时主席：萨雷瓦先生(裁军谈判会议副秘书长兼裁军事务厅日内瓦办事处主任)

主席：伍尔科特先生。。。 (澳大利亚)

目录

会议开幕
选举主席
通过议程
确认议事规则
任命会议秘书长
安排工作，包括安排会议任何附属机构的工作
选举会议主席团其他成员
通过会议费用的分摊安排
联合国秘书长的祝词
一般性交换意见*
审查议定书的现况和实施情况*

* 会议决定共同审议的项目。

本记录可以更正。

对本记录的更正应以工作语文提出，以备备忘录说明更正之处，并具体改在一份已印发的本记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室编辑股。

会议记录的更正应合并成一份更正文件，在会议结束后不久印发。

审议与议定书的国家执行情况有关的事项，包括每年提交或更新国家报告的问题*

筹备审查会议*

任何附属机构的报告*

上午 10 时 20 分会议开始。

会议开幕

1. 临时主席代表联合国秘书长宣布《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》关于战争遗留爆炸物的第五号议定书缔约方第四次会议开始。他称赞了已经通知愿意接受第五号议定书约束的 69 个国家，并呼吁仍未这样做的国家尽快考虑采取这一行动。
2. 《公约》旨在解决与使用某些被认为对战斗人员造成过分痛苦或对平民造成滥杀滥伤作用的常规武器有关的人道主义挑战，而且被视为一项具有灵活性、不断发展的法律文书。其最新成果——第五号议定书——是第一份处理未爆炸和被遗弃弹药造成的问题的多边协议。忠实执行该议定书将显著减少武装冲突期间或之后因战争遗留爆炸物死亡或受伤平民的人数。
3. 前三次会议上，在使第五号议定书成为有效工具以应对战争遗留爆炸物的人道主义影响及其对发展造成的影响方面，缔约方取得了重大进展，而且为处理战争遗留爆炸物问题建立了灵活的国际合作与援助框架。他祝愿缔约方审查议定书现况和实施情况的工作圆满成功，并继续努力进一步改善其执行机制。

选举主席

4. 临时主席回顾说，如第五号议定书缔约方第三次会议最后文件(CCW/P.V/CONF/2009/9)第 57 段所述，第三次会议决定提名澳大利亚的彼得·伍尔科特大使担任第四次会议的候任主席。他认为本会议希望确认由伍尔科特大使担任主席。
5. 就这样决定。
6. 伍尔科特先生(澳大利亚)就任主席。

通过议程 (CCW/P.V/CONF/2010/1)

7. 主席提请注意载于第三次会议最后文件附件二并以文号 CCW/P.V/CONF/2010/1 作为单独文件印发的临时议程。他认为本会议希望通过该临时议程。
8. 就这样决定。

确认议事规则

9. 主席回顾说，由第一次会议根据筹备委员会的建议通过的第五号议定书缔约方会议议事规则载于第一次会议最后文件(CCW/P.V/CONF/2007/1)附件二。他认为本会议希望确认该议事规则。
10. 就这样决定。

任命会议秘书长

11. 主席援引议事规则第 10 条指出, 依照惯例, 联合国秘书长已提名裁军事务厅日内瓦办事处执行支助股股长班坦·努格罗霍先生担任本会议秘书长。他认为本会议希望委派努格罗霍先生担任该职务。

12. 就这样决定。

安排工作, 包括安排会议任何附属机构的工作

13. 主席回顾说, 第一次会议决定定期举行非正式专家会议, 作为第五号议定书的执行机制。专家会议已于 2010 年 4 月 21 日至 23 日在日内瓦召开, 而第四次会议的工作重点将放在该专家会议的结果上。有鉴于此, 再考虑到会期简短, 他认为现阶段没有必要设立其他任何附属机构。

14. 他提请注意可以变通的临时工作计划(CCW/P.V/CONF/2010/8), 建议在一般性意见交换阶段将议程项目 9 和 13 与普遍加入第五号议定书的问题一并审议。随后将依据专家会议各位协调员的报告, 按专题逐一审议专家会议的工作结果, 各位协调员将主持随后的专题讨论。将讨论的专题包括: 合作与援助及援助请求; 第五号议定书网基信息系统(WISP.V); 清除, 包括有关的援助请求; 国家报告; 第 4 条通用电子模版; 一般性预防措施; 和受害者援助。每项专题讨论结束时, 将请会议核可有关报告中提出的建议。经核可的建议将作为第五号议定书履约路线图, 并载入会议的最后文件。专题讨论结束后, 会议将分别审议其余的实质性议程项目(项目 10 至 13)。希望就某一项目下的某个具体问题发言的代表团届时可以发言。

15. 如果没有任何意见, 他就认为本会议希望按照他概述的步骤进行, 并通过临时工作计划。

16. 就这样决定。

选举会议主席团其他成员

17. 主席回顾说, 如第三次会议最后文件第 57 段所述, 第三次会议决定提名巴基斯坦代表和斯洛伐克代表担任第四次会议的候任副主席。依据初步协商, 各方似乎同意选举巴基斯坦的扎米尔·阿克拉姆大使和斯洛伐克的费多尔·罗索查大使担任第四次会议副主席。他认为本会议希望确认上述任命。

18. 就这样决定。

通过会议费用的分摊安排

19. 主席回顾说, 如第三次会议最后文件第 58 段所述, 第三次会议已经审议并建议通过第四次会议的估计费用; 估计费用载于该文件附件三。费用是根据预期工作量估算的。实际开支须待会议结束, 确知工作量后方能确定。他认为会议的财务安排可以接受, 并可以通过。

20. 就这样决定。

联合国秘书长的祝词

21. 萨雷瓦先生(裁军谈判会议副秘书长兼裁军事务厅日内瓦办事处主任)宣读了联合国秘书长的祝词。

22. 秘书长在祝词中说，战争遗留爆炸物在武装冲突发生多年之后持续造成人员伤亡。第五号议定书为解决其人道主义影响和对发展的影响提供了法律框架，在实现消除此类武器这一目标方面发挥着关键作用。第三次会议上，缔约方已经作出重要决定，旨在加强议定书的执行工作。第四次会议可以巩固这些承诺，并且规划出前进的道路。

23. 为执行第五号议定书之下受害者援助行动计划而举行的富有成果的讨论，使秘书长深受鼓舞。他促请会议进一步发扬已经确立的分享信息的做法，继续努力制定一般性预防措施，将战争遗留爆炸物事件的影响降至最低限度。

24. 秘书长称赞了过去一年内成为议定书缔约国的 8 个国家，现在缔约国总数达到了 69 个。秘书长还呼吁仍未成为缔约国的国家、特别是受地雷和战争遗留爆炸物影响区域内的国家尽快批准或加入该文书。他提醒各国有责任在武装冲突期间和之后保护平民。联合国随时准备协助它们的工作。

一般性交换意见

审查议定书的现况和实施情况

审议与议定书的国家执行情况有关的事项，包括每年提交或更新国家报告的问题

筹备审查会议

任何附属机构的报告

25. 主席在宣布开始一般性意见交换之前，首先向新加入第五号议定书的缔约方表示祝贺：比利时、中国、塞浦路斯、加蓬、洪都拉斯、意大利、卡塔尔和沙特阿拉伯。今后数月将有更多的国家成为该议定书缔约方，这清楚地表明促进普遍加入该文书的努力取得了成功。然而，还需要进一步努力，特别是在促进普遍加入《公约》的行动计划的框架之内努力。

26. 伊利奥普洛斯先生(欧盟理事会)代表欧洲联盟；候选国克罗地亚、冰岛和前南斯拉夫的马其顿共和国；稳定与结盟进程国阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那与黑山；以及亚美尼亚、格鲁吉亚、摩尔多瓦共和国和乌克兰发言，对本会议主席及六位协调员过去一年的工作表示赞赏。

27. 未爆炸和被遗弃爆炸性弹药的存在为平民、其社区及环境带来严重后果。缔结第五号议定书就是为了协助解决这些问题，议定书的生效表明《公约》仍然是一项重要的国际人道主义法律文书。

28. 上一次会议以来，在普遍加入议定书方面取得了显著进展，又有八个国家批准或加入了该文书，欧洲联盟对此表示欢迎。然而，它认为，在依据“2007年欧盟联合行动”促进普遍加入方面仍有进一步努力和进步的余地。

29. 议定书的执行也取得了稳步进展，建立了一个全面执行框架。这使国家报告指南得以完善，交流信息(包括援助请求信息)的程序也得到改善。他呼吁尚未充分利用该指南并履行其报告义务的所有缔约方利用该指南并履行报告义务。

30. 作为一个人道主义行为者，欧洲联盟一直密切关注第三次会议以来受害者援助方面的进展。专家会议上，各方提供了宝贵意见，非政府组织及受影响国家也介绍了在该领域执行行动计划的经验。第五号议定书下受害者援助问题协调员与经修正后的第二号议定书下简易爆炸装置问题协调员共同主持的联席会议也很有助益，他期待这方面发挥进一步的协同作用。2010年专家会议组织有序、富有成效，在一般性预防措施方面取得了进展，并完成了准备通过“技术附件第三部分执行指南”的最后步骤。

31. 由于清除战争遗留爆炸物仍然是第五号议定书的核心问题之一，应继续在2011年专家会议和缔约方第五次会议审议这一议题。他强调必须严格有效地执行议定书第4条关于记录、保存和提供有关使用和遗弃爆炸性弹药的资料的规定，这与有效清除密切相关。在这方面，他欢迎各方在专家会议上围绕执行第4条的国家做法所作的发言，并且期待各方就此发表更多见解。

32. 欧洲联盟愿意考虑对通用电子模版作可能的改进，以确保更准确地记录使用过的爆炸性弹药的资料。它期待为此在裁军事务厅设立一个联络点，根据第4条第2款收集和提供资料。

33. 全面履行议定书条款对于许多国家仍是一个挑战。欧洲联盟意识到所涉任务的复杂性，并随时准备帮助这些国家履行议定书和其他相关国际文书。欧洲联盟各机构和成员国共同努力，向排雷行动提供财政支助，就清楚表明了这一承诺。过去10年间，欧洲联盟为排雷行动提供的资金总额达18亿欧元，几乎占全球同期对此类活动财政援助总额的一半。欧洲联盟目前支助若干严重受影响国家的排雷行动。其政策一直涵盖所有战争遗留爆炸物，而且在实地作业中并不区分地雷、集束弹药或其他战争遗留爆炸物。欧洲联盟已经决定在其“第七号框架计划”之下资助发展综合的“人道主义排雷工具箱”，重点放在测绘、检测和销毁地雷与集束弹药的新技术上。

34. 他期待此次会议取得成果，欧洲联盟保证提供支持。

35. 阿勒沙特先生(沙特阿拉伯)说，该国通过2009年9月8日第M50号最高法令成为第五号议定书缔约国。沙特阿拉伯北部边境因1991年的科威特解放战争而受到战争遗留爆炸物的影响。由于2010年初渗透团伙的活动，该国南部边境地区也同样受到影响。沙特阿拉伯武装部队的专家一直辛勤致力于清除、销毁和排除王国境内的所有战争遗留爆炸物，专门小组也已查明并标出了实际或潜在的污染区域。此外，政府还启动了一个项目，为遭到团伙袭击者修建1万个住所。

36. 王群先生(中国观察员)说,中国已于 2010 年 4 月批准第五号议定书;该议定书将于 12 月对中国生效。
37. 他满意地指出,议定书自 2006 年生效以来,缔约方数目不断增加,履约工作持续深入,相关国际交流、援助与合作也在逐步扩大。这些都表明第五号议定书平衡照顾了军事需求和人道主义关切,充分体现了各方共识,增强了《公约》处理人道主义军控问题的有效性和权威性。
38. 为更有效解决战争遗留爆炸物问题,对于成为战争遗留爆炸物的爆炸性弹药,应明确“谁使用,谁清除”的原则。这将促使各国在使用有关武器时采取更加负责和克制的态度。
39. 作为战争遗留爆炸物受害国,中方理解其他战争遗留爆炸物受害国的困难。中方赞同为此开展国际合作与援助,并且承诺尽其所能参与此类工作。中方支持各缔约方及时提交议定书履约国家报告,并愿与各方就国家报告格式等具体问题交换意见。
40. 安东诺夫先生(俄罗斯联邦)说,第五号议定书自生效以来明确显示了其作用和效果。它确保了人道主义、军事和经济利益之间的平衡,全面实现了《公约》的一项根本原则。尚未成为议定书缔约国的国家应尽快加入。这将推动国际社会努力应对议定书的主要挑战之一,即减轻战争遗留爆炸物造成的人道主义苦难,包括使用集束弹药带来的苦难。
41. 俄罗斯联邦全面遵守第五号议定书之下的义务。每年拆除的各类战争遗留爆炸物数以万计。定期举行活动,提高公众对战争遗留爆炸物潜在风险的认识,而且正在更新相关立法。俄罗斯武装部队执行长期措施,确保遵守议定书的规定。
42. 2010 年,该国向排雷单位发布建议,要彻底清除各区域及设施内的爆炸物。鉴于武装部队正在进行重组,对于向有关方面提供已使用的爆炸性弹药资料的程序及此类信息的归档工作,给予了特别关注。此外,该国密切监测运输、储存及定期销毁弹药的有关标准和法规的遵守情况。
43. 作为人道主义排雷活动的部分内容,武装部队的排雷单位于 2010 年定位、拆除并销毁了 165,000 余枚战争遗留爆炸物,清理区域总面积超过 100 公顷。俄罗斯联邦随时准备进一步援助人道主义排雷和拆除战争遗留爆炸物的行动,包括利用紧急情况部的资源及培训这些领域的专家。
44. 俄罗斯政府有意合作开展清除行动。俄罗斯境内大范围领土仍受到第二次世界大战以来遗留的爆炸物的污染,这对人民构成了实质性威胁。清除这些爆炸物,需要大量的财力和人力。
45. 第五号议定书执行情况的详细资料,包括在冲突后为维持适当的弹药管理标准而采取的重要措施和步骤,载于俄罗斯联邦的国家报告。

46. 俄罗斯代表团完全赞同建立第五号议定书国家履约情况长期数据库的想法。它对 2010 年专家会议的结果表示欢迎，并且满意地指出，会议提出的建议将有助于编写国家报告并确保议定书履约工作的透明度。专家会议确认了议定书技术附件所载条款的建议性质，这一点也很重要。

47. 由于大量区域性冲突不断爆发，第五号议定书很可能发挥越来越重要的作用。有鉴于此，俄罗斯联邦赞同进一步加强议定书并促进普遍加入议定书。

48. 阿里·拉奥先生(印度)说，该国代表团的代表出任主席，主持了谈判并缔结第五号议定书的 2002 年和 2003 年《特定常规武器公约》缔约方会议。随后的 2004 年和 2005 年，它负责协调本会议的战争遗留爆炸物工作组。它欢迎议定书缔约方的数目增加至 69 个。议定书的早日普遍加入应与其全面执行一道，继续作为今后的优先事项。

49. 上一次专家会议的讨论有助于推动缔约方理解履约工作的各个层面，各协调员为本次会议编写的工作文件和建议书也为今后的工作提供了有价值的想法。执行支助股的贡献也令人赞赏。

50. 霍夫曼先生(德国)说，缔约方数目增至 69 个，这虽然是一个积极进展，但这一数字仍然很低，关键是所有各方都要加大努力，以实现普遍加入。

51. 清除污染区域是第五号议定书的关键条款之一。因此，在该领域与需要技术知识和资源的国家开展国际合作并提供援助至关重要。德国政府协同有实地经验的组织，帮助各国清除地雷、集束弹药和未爆炸弹药。此类援助的目的包括：减少贫困，促进发展；确保人民的人身安全，减轻痛苦；帮助有关国家履行其在《公约》及其他有关国际文书之下的义务。项目筹资着眼于提高清除行动的效率及建立可持续的本地清除和管理能力。

52. 自 1992 年以来，德国政府已为 42 个国家的人道主义排雷项目提供了总额为 2 亿欧元的资金。仅在 2010 年，德国就为 20 个国家的清除项目出资 1,730 万欧元。德国还向欧洲联盟提供的资金捐助了大笔款项。

53. 缔约方应进一步审议清除的议题。合理的做法似乎是将本议题与第 4 条规定的资料记录和保留的义务放在一起，由清除问题协调员负责。应考虑进一步改进第 4 条通用电子模板，确保更准确地记录已使用的爆炸性弹药的资料。在这方面，不妨借鉴与扫雷活动有关的非政府组织和国际组织的专门知识，因为它们往往最了解需要何种资料。德国还欢迎就清除战争遗留爆炸物可能造成的环境后果进行进一步讨论。

54. 国际合作和援助应继续成为专家会议的一项重要议题。德国敦促提供捐助的缔约方在根据议定书提交报告时纳入这方面的详细资料。同样，提交援助请求的各国应定期更新资料，说明这些请求的最新情况。

55. 过去五年里，为编写关于一般性预防措施的《议定书技术附件第三部分执行指南》草案，会议做了大量工作。本会议现在应该通过指南草案，使各国能够

开始使用，并在 2011 年专家会议上就使用情况做出反馈。该指南将有助于减少日益引发关切的简易爆炸装置的数量。与这些装置有关的问题不仅应在经修正后的第二号议定书之下审议，而且应在第五号议定书之下审议，因为战争遗留爆炸物是简易爆炸装置的主要来源。

56. 在受害者援助方面，缔约方应继续发挥第五号议定书与《残疾人权利公约》、《渥太华禁雷公约》和《集束弹药公约》等相关文书之间的协同作用。经修正后的第二号议定书和第五号议定书各缔约方之间进一步密切合作，也会带来益处，因为两项议定书都涉及爆炸性弹药及其影响。

57. 2009 年，德国出资 25.9 万欧元资助各种项目，旨在帮助受害者及其家人重新融入社会经济生活。2010 年对受害者援助项目的捐款总额超过了 50 万欧元。此外，德国帮助其伙伴国实施帮助残疾人的具体项目，集束弹药和其他各类弹药的受害者也都从中受益。

58. 威尔逊先生(澳大利亚)指出，专家会议的讨论及随后编写的协调员报告显示出非正式执行机制的效用。尽管过去一年第五号议定书缔约方数目的大幅上升令人欣喜，但是要实现该文书的普遍加入，仍有许多工作要做。澳大利亚将尽其所能促进议定书的工作，特别是在会议代表人数偏低的亚太区域。

59. 澳大利亚政府已全面执行第五号议定书。它继续努力落实技术附件第三部分所述预防措施，并努力保持健全的弹药管理制度。澳大利亚国防军已修订有关爆炸性弹药的规定，在其中纳入议定书的条款。澳大利亚定期检查并检测弹药库存，以确保它们达到国际公认的性能指标。

60. 澳大利亚排雷行动战略有助于减轻与地雷、集束弹药和其他战争遗留爆炸物有关的人道主义苦难和社会经济影响。该战略的重点在于清除、风险教育及援助幸存者。澳大利亚政府与民间社会合作，确保未爆炸弹药受害者了解自己有权更多地参与社会和经济活动。澳大利亚在柬埔寨、黎巴嫩、伊拉克、巴勒斯坦被占领土和苏丹支助了类似活动。

61. 澳大利亚敦促《特定常规武器公约》所有缔约方及其他尚未加入的国家尽快同意受第五号议定书的约束。

62. 佩莱斯先生(阿根廷观察员)说，阿根廷目前正在为交存第五号议定书批准书办理行政手续。国防部正在制定准则，使阿根廷武装部队的规定与议定书相一致。已经建立严格的质量控制体系，以管理弹药的生产，同时执行风险评估程序，以确保弹药的临时储存、运输和装卸尽可能达到最高安全水平。

63. 该国依据弹药规格、规定用途和现场安全条件，实施了适用于爆炸物及弹药每个合法使用者的监管条例，并且制定了记录、收集和储存爆炸物及弹药数据的程序，以便利用这些数据来管理和评估其使用效果。此外，还采取步骤确保方向和发射控制系统与排雷行动信息管理系统(排雷信息系统)之间的兼容性。

64. 阿根廷将参照最佳做法及其在第五号议定书之下的义务，对武装部队的专家进行如何处理未爆炸弹药的培训。
65. 阿根廷曾向 2005 年 8 月举行的《特定常规武器公约》缔约方政府专家小组第十一届会议提交一份提纲，其中说明了一般性预防措施方面的国家做法，提纲载于题为“弹药管理预防性技术措施”的文件(CCW/GGE/XI/WG.1/WP.11)。阿根廷政府采取办法，评估过期弹药的剩余使用寿命，这说明阿根廷的防御方案符合议定书第 9 条和技术附件第三部分所述的最好做法。
66. 施密特·阿里斯蒂亚先生(智利)说，考虑到智利境内并没有战争遗留爆炸物，该国的国内立法充分体现了智利在第五号议定书之下的义务。智利向武装部队发布了行政命令，以加强对训练中使用的武器和爆炸物的控制。此外，军方各个部门都制定了内部条例，以防止发生涉及军事人员或平民的事故。
67. 该国正在参照议定书和相关国际文书，起草关于援助军用爆炸物受害者的初步法案。制定与《残疾人权利公约》相符的受害者援助条例，能够增强受害者的基本权利，并且便于他们获得全面的康复和重返社会服务。受害者登记册的基本数据收集工作已经完成，但登记册可随时更新。
68. 塔巴雅拉·德奥利韦拉先生(巴西观察员)说，巴西国民议会近期批准了第五号议定书全文，政府即将通知联合国秘书长：巴西同意受议定书的约束。一旦成为本文书缔约方，巴西将不遗余力地促进第五号议定书的普遍加入。
69. 巴西代表团认为，合作与援助及援助请求应继续作为专家会议和第五号议定书缔约方会议的优先议题。作为国际扫雷活动的长期参与者，巴西鼓励所有缔约方、有关国际组织和机构考虑根据受战争遗留爆炸物影响国家的要求，提供援助。
70. 巴西赞同通过《技术附件第三部分执行指南》草案以及关于所有缔约方如何在国家一级应用指南的建议。
71. 卡娜女士(美利坚合众国)说，美国一直深切关注战争遗留爆炸物造成的危险。在根据需求而非依据弹药种类或来源为人道主义排雷行动提供援助方面，美国处于世界领先地位。多年来，美国一直参与清除战争遗留爆炸物和地雷的各项方案，最近还将援助范围扩大至小武器、轻武器和常规弹药的过剩和有风险的储存。自 1993 年以来，美国政府为 80 多个国家出资 18 亿美元，用于销毁常规武器，其中 2010 年向 31 个国家提供了 1.6 亿美元。可供调度的销毁常规武器专家小组——快速反应部队，与武器所在国共同应对严峻风险。美国还在世界范围内为幸存者提供大量援助。
72. 尽管国际社会在解决战争遗留爆炸物的问题上取得了进展，但是冲突仍在继续，威胁着和平与稳定。因而美国政府继续扩大其公私伙伴关系计划，提高对排雷行动的认识并增加资源，协助幸存者康复和重返社会，并且提供技术支持。

73. 美国遵循议定书关于一般性预防措施的规定，严格保证国内所有弹药的安全和储存管理，并定期进行监测，以确保武器的有效性能。

74. 为解决与集束弹药可靠率有关的人道主义关切，美国政府继续努力实现下列国家政策目标：以确保到 2018 年，美国武装部队不再使用解除保险后会在预期作战环境内造成大于 1% 的未爆炸弹药发生率的集束弹药。

75. 最后，她对普遍加入该议定书表示支持，并敦促尚未加入的国家考虑批准或加入该文书。

76. 宋圣钟先生(大韩民国)说，第五号议定书现实地照顾到军事需求和人道主义关切之间的平衡。对于成功落实了国家报告数据库及其年度更新工作，他感到满意。正如第一次和第二次国家报告中所言，韩国政府已下达有关指令，对战争遗留爆炸物加以管理，使之得到国防部的迅速清除、排除或销毁，并且确保今后若在该国领土内产生战争遗留爆炸物，将按议定书的有关规定处理。第五号议定书数据库提供了更多资料。

77. 第一次会议结束后的三年来，在促进战争遗留爆炸物相关资料的交流以及提供援助框架应对其影响方面，专家会议取得了很大进展。他感谢协调员所做的工作，希望第四次会议适当考虑他们的建议和报告，以便为履行议定书制定务实的路线图。

78. 阿克拉姆先生(巴基斯坦)说，虽然巴基斯坦没有战争遗留爆炸物，但是该国政府致力于履行议定书之下的义务，而且自加入议定书以来，巴基斯坦参加了所有相关会议。在 2010 年 4 月举行的专家会议上，该国代表团介绍了国家标准、程序和经验，特别是有关第 4 条的执行情况。代表团还提及对其他国家的援助。巴基斯坦已于 2010 年提交了第一次国家报告。

79. 该国武装部队已作好充分准备，以应对战争遗留爆炸物带来的挑战，而爆炸物的清除、排除或销毁程序已纳入标准作业程序。记录、保存和提供资料的程序也已落实，而且专家也接受了适当培训。通过向其他国家提供援助的方式，军方已帮助苏丹清除了境内超过 22,000 平方公里的受污染领土，并且参与了埃塞俄比亚边境的类似行动。在联合国的主持下，巴基斯坦还帮助清除了利比里亚、达尔富尔(苏丹)和科特迪瓦境内的战争遗留爆炸物。

80. 巴基斯坦还实行了军事设施和基地弹药储存与销毁及爆炸性弹药标记、围栅和监测的标准程序。同时还制定了全面计划，在必要时通过媒体发布警告，提高公众意识。该国通过免费医疗、货币补偿和提供就业以协助康复的形式，为受害者提供援助。

81. 克拉克先生(联合国排雷行动处)代表联合国排雷行动工作队发言，称赞由各位协调员主持的政府专家非正式专题会议的工作，并对 2010 年集中关注弹药管理问题表示欢迎。因其人道主义和社会经济影响，弹药库和库存弹药的意外爆炸仍然令人严重关切。工作队随时准备就此提供援助，并且正在为各国制定相关的技术准则。

82. 已有三个国家在第五号议定书之下提出援助请求，包括请求排雷行动处提供具体援助的乌克兰。2010 年初派至乌克兰的一个技术援助团发现，1,500 平方公里的公共土地上存在大量未爆爆炸弹药，这使乌克兰受战争遗留爆炸物影响的程度与更为人们所知的国家达到同一水平。相比之下，阿富汗和柬埔寨受污染面积的总和为 1,300 平方公里。乌克兰还存在大面积被弹药储存爆炸所污染的区域以及第二次世界大战遗留的严重问题。排雷行动处目前正在与该国政府讨论有关的技术援助方案。他鼓励有援助能力的缔约方参与进来。

83. 行动处欣见第五号议定书缔约方的数目最近有所增加，并将继续致力于促进普遍加入和协助履行议定书。排雷行动处最近成立了排雷行动能力常设委员会(S-MAC)，向受影响国家提供援助。各缔约方应依照建议的格式提交国际援助和合作请求。

84. 马雷斯卡先生(红十字国际委员会)说，专家会议已制订有效工具，协助各国编写国家报告、制订一般性预防措施及请求援助。关于受害者援助行动计划，由第五号议定书下受害者援助问题协调员与经修正后的第二号议定书下简易爆炸装置问题协调员共同主持的联席会议着重指出，地雷、诱杀装置、简易爆炸装置和战争遗留爆炸物的受害者面临着相似的需求和困难，所以在制定行动计划时，不妨参考对经修正后的第二号议定书涵盖的武器的受害者实行的行动计划。

85. 鉴于迅速清除战争遗留爆炸物与就此提供准确资料之间的密切联系，应该就记录和保留资料的国家程序举行进一步讨论。红十字委员会赞同专家会议在这些领域的建议，并赞同其关于合作和援助及援助请求应成为 2011 年优先议题的建议。在进一步推动第五号议定书的执行方面，2010 年已经取得了重要进展，新缔约国的加入令人赞许。他敦促所有尚未加入议定书的国家尽快成为议定书缔约方。

关于合作与援助及援助请求的专题讨论(CCW/P.V/CONF/2010/3)

86. 合作与援助及援助请求协调员奥谢先生(爱尔兰)介绍了载于 CCW/P.V/CONF/2010/3 号文件的相关报告。正如 4 月专家会议中提出的那样，援助可以采用多种形式，包括财政、物资、培训和咨询援助。要确保这些活动带来长期利益，国家能力建设也很重要。此外，捐助方和受援助方之间并没有明确的界限：受战争遗留爆炸物影响的国家可能拥有宝贵经验，值得与其他受影响国家和向他国提供援助的未受影响国家分享。大多数国家有能力参与国际合作，应该考虑这方面的可能性。

87. 该报告载有四项建议(第 17 段)，即本会议应该：继续将合作与援助以及援助请求问题作为优先议题审议；鼓励各缔约方提交有关已提供和接受的合作与援助的资料；广泛鼓励回应根据《议定书》第 7 条提交的请求或以其他方式确定的需求，提供援助；鼓励已提交援助请求的国家使用第三次会议核可的经过修订的表格，定期更新资料，说明请求的最新情况。

88. 布特先生(乌克兰)说, 该国代表团十分重视支持履行第五号议定书的国际努力。乌克兰继续努力解决过期弹药和报废弹药的问题、两次世界大战遗留爆炸物造成的大面积污染以及苏联时代遗留下来的大量弹药库存。其问题规模之大, 使之成为整个欧洲关注的问题, 需要采取联合行动。

89. 该国政府正在尽最大努力减轻威胁, 实行各项方案, 重点放在: 确保公共安全; 防止弹药和爆炸物非法转用于本地或国际冲突; 避免污染环境; 清理受爆炸物污染的地区; 回收土地用于农业; 以及处理弹药库中的过期弹药和报废弹药。乌克兰谨请国际组织就此开展进一步合作。

90. 马尔琴科先生(乌克兰)以幻灯片介绍了乌克兰清除战争遗留爆炸物的工作, 指出乌克兰境内约 3 万平方公里的区域仍受战争遗留爆炸物的污染。乌克兰承认对其控制领土内所有此类物体负有责任(议定书第 3 条第 1 款)。然而, 由于污染范围大, 某些存在战争遗留爆炸物的地区难以进入, 标记和清除过程极为漫长并需要大量资源。战后, 优先在有人居住的地区和运输网络排雷, 留下大片区域仍然受到污染。战后持续的军事活动造成的污染也引发严重关切: 乌克兰境内约 1,500 平方公里的区域仍受到源自 34 个前军事试验场的爆炸性弹药的污染。这些区域已经移交给地方当局。

91. 乌克兰按照议定书之下的义务进行了勘察, 获取了关于爆炸物分布情况的资料。然而, 弹药库和储存设施有可能发生火灾和爆炸, 进而导致大规模污染, 这种危险使情况更加复杂。

92. 一个较为积极的情况是, 2006 年至 2008 年间, 为应对扎波罗热州一个导弹和弹药基地的紧急情况, 成功拆除了约 35,600 吨弹药。此外, 过去十年间每年都成功检测并销毁爆炸物约 100,000 枚。排雷行动符合《国际排雷行动标准》, 并且采取了所有预防措施, 包括通过媒体发布警告、进行风险教育、保护平民免遭战争遗留爆炸物带来的风险和影响。

93. 尽管该国政府尽了最大努力, 但是过去 15 年间共有 274 人受害(117 人死亡), 包括 74 名儿童。仅在 2010 年, 就有 29 人受害(13 人死亡), 其中包括 4 名儿童。

94. 针对这一严重局势, 政府通过了一项雄心勃勃的 2009-2014 年国家排雷方案, 从国家预算中拨款 1,700 万美元, 地方当局出资 300 万美元, 另由农业实体出资 300 万美元。已经根据该方案拆除爆炸物约 522,000 枚, 并且正在着手为 16 个指定为农业用地的前军事试验场进行排雷。

95. 联合国排雷行动处应乌克兰的请求派出的最近一个访问团承认了乌克兰排雷单位的专门技能, 这些单位正努力克服资源限制, 争取最佳效果。然而, 行动处还着重指出, 需要加紧排雷作业并获取先进的排雷设备。排雷行动处提出了一些建议, 该国政府正就此采取后续行动, 包括建立协调和监督排雷工作的中央机构及信息系统。

96. 尽管乌克兰已设法消除了一些与战争遗留爆炸物相关的最严峻风险，但是问题依然存在，对平民构成威胁，同时还存在爆炸物非法扩散的危险。因此乌克兰相信，其财政援助和技术援助的请求将得到满足。

97. 合作与援助及援助请求协调员**奥谢先生**(爱尔兰)说，乌克兰和排雷行动处的发言表明了未爆炸弹药的危险性及联合国机构协助解决问题的努力。讨论的议题不仅是援助，还包括合作。他还敦促各国进一步发扬迄今表现出来的合作精神。

98. **主席**说，他认为本会议希望核可协调员报告所载的建议。

99. 就这样决定。

关于第五号议定书网基信息系统的专题讨论

100. 第五号议定书网基信息系统(WISP.V)问题协调员**寿莫言先生**(匈牙利)演示了新系统，该系统可以通过联合国日内瓦办事处网站进入。主菜单包括：国家概况、国家联络点、援助请求、图书馆、日历和报告向导。后者是最新颖的元素，因为它可以根据国家、地区和类型过滤援助项目，使捐助方更容易查找可能参与的项目。各国将获得自己的密码，按照自身意愿尽可能上传关于其援助项目和需求的资料。他邀请受战争遗留爆炸物影响的国家、捐助国和执行机构参与即将开始的为期两至三个月的试用阶段。

101. **茹涅茨·勃兰特女士**(克罗地亚)、**霍夫曼先生**(德国)、**克拉克先生**(联合国排雷行动处)和**博勒女士**(日内瓦国际人道主义排雷中心)说，其所属国家或机构愿意参加试用。

102. **宋圣钟先生**(大韩民国)提议在网页中加入对初次使用系统者的某种形式的帮助。第五号议定书网基信息系统问题协调员**寿莫言先生**(匈牙利)回应这一提议说，已在其中纳入文本形式的指南，并且已尽一切努力使系统简单易用。系统启用时，将向所有用户发放手册。

103. **马泰一伊杰女士**(联合国日内瓦办事处图书馆馆长办公室)介绍了联合国日内瓦办事处的新网站。网站内使用了更多图象，以更加生动的方式对各部分重新分组，并添加了新的功能，包括为实现联合国在网站易用性方面的目标而添加的新功能。

104. **贝罗塔女士**(联合国日内瓦办事处图书馆)介绍了图书馆在咨询裁军专家机构后制定的新的裁军资源指南。现在可在办事处网站的“裁军”网页中查阅这些指南。

下午 1 时散会。